

# solo<sup>®</sup>

## 403 / 404

**Originalbetriebsanleitung**  
Gebrauchsanweisung

**Translation of the original instructions**  
Instruction manual

**Traduction de la notice originale**  
Instructions d'emploi

**Traducción del manual original**  
Manual del usuario

**Traduzione delle istruzioni originali**  
Istruzioni d'impiego

**Vertaling van de oorspronkelijke  
gebruiksaanwijzing**  
Gebruiksaanwijzing

**Druckspritze**

**Pressure Sprayer**

**Pulvérisateur à pression  
préable**

**Pulverizadora de presión**

**Pompe ad alta pressione**

**Drukspuit**

### **Achtung!**

Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Gebrauchsanweisung gründlich durch und beachten Sie unbedingt die Sicherheitsvorschriften!

### **Attention!**

Read this instruction manual carefully before first operation and strictly observe the safety regulations!

### **Attention!**

Lire attentivement le présent manuel avant la première mise en service et observer impérativement les consignes de sécurité !

### **Atención!**

¡Lea atentamente este manual de empleo antes de la primera puesta en funcionamiento y respete imprescindiblemente las prescripciones de seguridad!

### **Attenzione!**

Prima della prima messa in funzione leggere a fondo le presenti istruzioni per l'uso e osservare assolutamente le norme di sicurezza!

### **Attentie!**

Lees vóór de eerste inbedrijfstelling deze handleiding zorgvuldig door en let absoluut op de veiligheidsvoorschriften!



SOLO  
Postfach 60 01 52  
D 71050 Sindelfingen

Tel. 07031-301-0  
Fax 07031-301-130  
info@solo-  
germany.com

SOLO  
P.O.Box 60 01 52  
D 71050 Sindelfingen  
Germany  
Phone+49-7031-301-0  
Fax +49-7031-301-149  
export@solo-  
germany.com

## **Sicherheitsvorschriften**

### **Bestimmungsgemäßer Gebrauch / Verwendungsbereiche**

- Diese Druckspritze eignet sich zum Ausbringen von zugelassenen, flüssigen Pflanzenschutz-, Schädlingsbekämpfungsmitteln, sowie Unkrautvernichtungsmitteln, sowie Flüssigdünger, die im autorisierten Fachhandel erhältlich sind.
- Die Hinweise der Pflanzenschutzmittelhersteller sind unbedingt zu beachten.
- Wir empfehlen, nur die von der BVL (Bundesamt für Verbraucherschutz und Lebensmittelsicherheit in Deutschland) zugelassenen Pflanzenschutzmittel zu verwenden.
- Bei Wechsel des Spritzmittels muss die Druckspritze gereinigt werden. Eventuelle chemische Reaktionen werden dadurch vermieden.
- Verwenden Sie keine Flüssigkeiten mit Temperaturen über 40°C.
- Für alle andere Zwecke - wie zum Beispiel Sprühen von Lacken oder Ausbringen von Desinfektions- und Imprägnierungsmitteln - darf die Druckspritze nicht verwendet werden!

### **Der sichere Umgang mit Pflanzenschutz- Spritzmittel**

- Pflanzenschutzmittel dürfen auf keinen Fall - auch nicht durch Rücksog beim Befüllen - der öffentlichen Kanalisation zugeführt, auf Ödlandflächen ausgebracht, natürlichen Gewässern zugeführt oder dem Hausmüll beigegeben werden. Pflanzenschutzmittel bzw. die Reste von Pflanzenschutzmitteln immer in einem geeigneten Behälter auffangen und bei den Sammelstellen für Haushaltschemikalien abgeben. Auskünfte zu Sammelstellen für Haushaltschemikalien sind bei den kommunalen Verwaltungsstellen zu erfragen.
- Während der Arbeit mit Pflanzenschutzmittel nicht essen, rauchen und nicht trinken.
- Vermeiden Sie den direkten Kontakt mit dem Spritzmittel.
- Sollte es Ihnen bei der Arbeit übel werden, oder sollten Sie übermäßig ermüden, sofort die Arbeit beenden. Sollte dieser Zustand anhalten, sofort den Arzt aufsuchen.
- Erlauben sie niemals Kindern oder Personen, die mit dem Umgang mit Spritzmitteln nicht vertraut sind, das Arbeiten mit Spritzmitteln.
- Bei Wechsel des Spritzmittels muss der Brühbehälter gereinigt werden. Die Druckspritze nach dem Reinigen des Brühbehälters, aber vor dem Einfüllen des neuen Spritzmittels, erst mit klarem Wasser betreiben, um Rückstände aus der Pumpe und den Schläuchen auszuspülen. Eventuelle

chemische Reaktionen werden dadurch vermieden.

- Beim Arbeitsende das Gerät gemäß den Angaben in Kap. " Reinigung, Pflege und Aufbewahrung " zur Lagerung vorbereiten, Gesicht und Hände gründlich mit Wasser und Seife reinigen, die Arbeitskleidung ist abzulegen und regelmäßig zu waschen.

### **Arbeitskleidung**

Tragen Sie bei der Verwendung dieses Gerätes vorschriftsmäßige Bekleidung und Schutzausrüstung.

- Zweckentsprechende Schutzkleidung, die alle Körperteile schützt, ist beim Umgang mit Pflanzenschutzmittel zu tragen (Handschutz, Kopfschutz, Fußschutz, Körperschutz – z. B. Gummischürze, ggf. Atemschutz).

### **Weitere Sicherheitshinweise zur Anwendung, Reinigung und Wartung**

- Benutzen Sie die Druckspritze nicht, während Personen (besonders Kinder) oder Tiere in unmittelbarer Nähe sind. Der Benutzer ist für Schäden gegenüber Dritten verantwortlich, wenn diese persönlich oder in ihrem Eigentum verletzt werden.
- Spritzflüssigkeit, die nach der Behandlung von Feld und Garten noch übrig geblieben ist, wird stark verdünnt (ca. 1:10) und dann auf der schon behandelten Fläche ausgebracht.
- Nach jedem Einsatz müssen Behälter sowie alle brühföhrenden Teile sorgfältig gereinigt und durchgespült werden. Verbleibende Reste von Pflanzenschutzmitteln können zu Korrosion und damit zur Beschädigung des Gerätes föhren. Zur Reinigung empfehlen wir den SOLO Pflanzenschutzgerätereiniger in Dosierflasche zu 500 ml. Bestell Nr.: 49 00 600. Besonderes Augenmerk gilt den Verschleißteilen wie Düsen und Dichtungen. Düsen nicht mit harten Gegenständen reinigen.
- Beschädigte Teile unverzüglich ersetzen. Dafür nur Originalteile verwenden.
- Bei allen Reparatur- und Wartungsarbeiten muss das Gerät drucklos sein.

Zur Prüfung der Werkstoffbeständigkeit durch den Anwender evtl. in Verbindung mit dem Mittelhersteller gibt der Gerätehersteller auf Anfragen die an der Druckspritze verwendeten Werkstoffe bekannt. Eigenmächtige Veränderungen an der Druckspritze schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

Bei auftretenden Störungen jeglicher Art, wie z. Bsp.

- Undichtheiten,
- Anzeichen von Beschädigungen, Risse usw.,
- sonstige Unregelmäßigkeiten,

ist die Spritze umgehend über das Sicherheitsventil (a) drucklos zu machen. Die Druckspritze darf nicht weiter verwendet werden, sondern muss von einer autorisierten Fachwerkstatt überprüft werden.

Vor dem Betätigen am Sicherheitsventil (a) muss die Spritze immer senkrecht stehen. Achtung: Gesichtsnähe vermeiden!

### Ansetzen von Pflanzenschutzmitteln

Spritzbrühen nach den Vorschriften der Mittelhersteller ansetzen. Menge nach dem tatsächlichen Bedarf wählen.

Nur so viel Spritzflüssigkeit ansetzen, wie benötigt wird.

Pflanzenschutzmittel nur im Freien ansetzen, niemals in Wohnräumen, Stallungen oder Lagerräumen für Lebens- und Futtermittel.

Pulverförmige Pflanzenschutzmittel in einem separaten Behälter ansetzen - gut vormischen - erst dann in die Druckspritze einfüllen.

Bei flüssigen Pflanzenschutzmitteln Behälter 1/4 mit Wasser befüllen, Spritzmittel in flüssiger Form mit Wasser vorgemischt dazugeben. Mit entsprechender Wassermenge auffüllen, und gut vermischen.

Bei der Anwendung von Spritzmitteln, die aus pflanzlichen Präparaten angesetzt sind, ist darauf zu achten, dass die Flüssigkeit vor dem Einfüllen gefiltert ist.



Die Sicherheitshinweise des jeweiligen Spritzmittelherstellers sind unbedingt zu beachten!

### Befüllen

Vor der Demontage jeglicher Bauteile und vor dem Öffnen der Pumpe ist die Spritze durch Betätigen des Sicherheitsventils (a) drucklos zu machen.

Beim Betätigen des Sicherheitsventils (a) muss die Spritze immer senkrecht stehen. Zum Einfüllen der Spritzflüssigkeit wird die Pumpe herausgeschraubt. Die Pumpe gegen den Uhrzeigersinn herausschrauben. Kein Werkzeug verwenden!

Füllen Sie Spritzflüssigkeit maximal bis zur Behälterhöchstmärke ein.

Modell 403: 1,25 Liter / 0.33 US.liq.gal

Modell 404: 2,00 Liter / 0.53 US.liq.gal

Eine direkte Verbindung zwischen Füllschlauch und Behälterinhalt ist zu verhindern.

Das Spritzmittel darf nicht durch Rücksog in das Wasserleitungsnetz gelangen.

Beim Befüllen mit Spritzmittel ist darauf zu achten, dass Umwelt, Naturhaushalt und Wasserleitungsnetz nicht mit Spritzmittel in Berührung kommen.

Behälter nicht über die Maximalmarkierung hinaus befüllen. Überlaufen des Behälters, Verunreinigungen von öffentlichen Gewässern, Regen- und Abwasserkanälen sind auszuschließen.

Flüssigkeit gut durchmischen, Pumpe einsetzen und im Uhrzeigersinn wieder fest verschrauben.

Zusätzlich zu den hier und unter Kap. 1 gemachten Angaben weisen wir noch auf das AID-Merkblatt 2079 „Befüllen von Pflanzenschutzgeräten“ hin.

### Spritzen

Pumpen Sie, in dem Sie den Pumpengriff (b) auf und ab bewegen, bis der zum Spritzen benötigte Druck im Behälter erreicht ist. (Überdruck entweicht selbstständig durch das Sicherheitsventil).

Leiten Sie durch Drücken des Handventils (c) den Spritzvorgang ein. Durch Loslassen wird der Spritzvorgang unterbrochen.

### Reinigung, Pflege und Aufbewahrung

Nach jedem Gebrauch Druck ablassen, dabei die Spritze immer senkrecht stellen. Behälter entleeren, sorgfältig säubern und mit klarem Wasser durchspülen. Restmenge nicht über die Kanalisation entleeren, sondern über kommunale Entsorgungssysteme entsorgen.

Zum Reinigen die Spritze mit klarem Wasser in Betrieb setzen (evtl. Spülmittel zusetzen).

Spritzdüse (d) von Zeit zu Zeit mit Wasser und weicher Bürste reinigen. Spritzdüse nicht mit dem Mund ausblasen!

Niemals aggressive, säurehaltige, lösungsmittelhaltige Reinigungsmittel (z.B. Benzin) verwenden.

Die Spritze immer ganz entleeren und frostfrei, trocken und geschützt vor Sonneneinstrahlung lagern.

## Safety directives and general instructions

- Compliance with this safety manual is a prerequisite for proper operation of the sprayer.
- The pressure sprayer must be checked before each use.
- This pressure sprayer is suitable for applying approved liquid plant protection, insecticides, and weed killing substances, as well as liquid fertilizers that are available from authorized dealers. We recommend using only plant protection substances that are approved by the German BBA (German Federal Biological Institute).
- The sprayer must be cleaned when changing the spray substance. This avoids possible chemical reactions.
- Do not use liquids over 40°C.
- Due to bodily hazard, only the abovementioned liquid substances may be applied with this sprayer. Disinfectants and impregnation substances may not be used.
- Never leave the filled and /or pressurized pressure sprayer unattended for longer periods.
- For safety reasons, children, young people under the age of 16, and persons that are not familiar with these operating instructions, may not use this pressure sprayer.
- The pressure sprayer must be kept out of the reach of children.
- The user is responsible relative to third persons.
- The pressure sprayer must be de-pressurized before disassembly of any component, and before opening the pump, by pushing on the pressure valve (a)! Before pushing on the pressure valve (a), the sprayer must always be in an upright position. Attention: keep the sprayer away from your face!
- Do not expose the pressure sprayer to high temperatures.

Malfunctions of any kind, such as, for example

- leaks at the tank,
- signs of damage, cracks, etc.,
- other irregularities,

is the syringe immediately make pressure on the safety valve. The sprayer must not be reused, but must be checked by a qualified person.

The manufacturer was not aware of any harmful effects on the product materials caused by plant protection substances at the time the product was manufactured.

## Placing in service

The pressure sprayer must be de-pressurized before disassembling any component, and before opening the pump, by pushing on the pressure valve (a)! Before pushing on the pressure valve the sprayer must always be in an upright position.

The pump must be removed to fill the spray liquid. Do not use any tools!

Fill the spray liquid to the fill mark maximum.

Model 403: 1.25 liters / 0.33 US.liq.gal

Model 404: 2.00 liters / 0.53 US.liq.gal

In this regard, follow the safety directives and insure the correct dosing according to the instructions provided by the manufacturer of the spray substance!

Thoroughly mix the liquid, insert pump and refasten firmly by turning clockwise.

Pump (b) the unit until the operating pressure is reached in the container. Excessive pressure escapes automatically through the safety valve. (a) start the spray process by pressing the shut-off valve (c). Releasing the shut-off valve stops the spray process.

The shut-off valve (c) can be blocked in the rest position with the red clamp, to prevent unintended spraying.

## Cleaning, care and storage

After each use, release pressure, always keeping the sprayer in vertical position. Empty the container, carefully clean, and rinse well with clean water. Do not empty residual quantities of spray liquid into watercourses; rather dispose of them via communal disposal systems.

For cleaning operate the sprayer using clean water (add dishwashing detergent if required).

Occasionally clean the spray nozzle (d) with water and a soft brush. Never use your mouth to blow through the spray nozzle!

Never use aggressive, acidcontaining, solvent-containing cleaning substances (gasoline for example).

Always empty the sprayer completely and store it in a location that is dry, frost-free, and protected from direct sunlight.

## Consignes de sécurité et générales

- L'observation des présentes instructions d'emploi est indispensable pour permettre un emploi correct du pulvérisateur.
- Contrôler le pulvérisateur avant chaque utilisation.
- Ce pulvérisateur convient pour l'application de produits phytosanitaires, d'insecticides, d'herbicides homologués à l'état liquide ainsi que d'engrais liquides disponibles dans le commerce spécialisé et habilité. Nous recommandons de n'utiliser que les produits phytosanitaires homologués par le BBA (Institut biologique fédéral).
- Nettoyer le pulvérisateur avant de changer de produit. Cela permet d'éviter d'éventuelles réactions chimiques.
- Ne pas utiliser des liquides à plus de 40 C.
- Pour éviter tout risque corporel, seuls les produits liquides mentionnés ci-dessus pourront être appliqués avec le présent pulvérisateur. Des produits de désinfection ou d'imperméabilisation ne pourront pas être utilisés.
- Ne jamais laisser longtemps sans surveillance le pulvérisateur rempli et/ou sous pression.
- Pour des raisons de sécurité, les enfants et les adolescents de moins de 16 ans ainsi que toute personne non familière avec le présent manuel ne sont pas autorisés à utiliser le pulvérisateur.
- Tenir les enfants éloignés du pulvérisateur.
- L'utilisateur est responsable envers les tiers.
- Avant le démontage de toute pièce et l'ouverture de la pompe, évacuer la pression du pulvérisateur en tirant sur la soupape de sécurité (a) ! Avant de tirer sur la soupape de sécurité (a), le pulvérisateur doit toujours être debout. Attention : Eviter d'approcher le visage !
- Ne pas exposer le pulvérisateur à une grande chaleur.

Les défaillances de toute nature, tels que, par exemple

- les fuites au réservoir,
- des signes de dommages, fissures, etc,
- autres irrégularités,

est la seringue immédiatement faire pression sur la soupape de sécurité. Le pulvérisateur ne doit pas être réutilisé, mais doit être vérifiée par une personne qualifiée.

Au moment de la fabrication de l'appareil, le fabricant ne connaît aucun effet nuisible des produits phytosanitaires homologués par le BBA sur les matériaux de l'appareil.

## Mise en service

Avant le démontage de toute pièce et avant l'ouverture de la pompe, évacuer la pression du pulvérisateur en tirant la soupape de sécurité (a) ! Avant de tirer sur la soupape de sécurité (a), le pulvérisateur doit toujours se trouver à la verticale. Dévisser la pompe pour remplir le réservoir de produit de traitement. Ne pas utiliser d'outil! Remplir de produit de traitement jusqu'à la marque de niveau maximum tout au plus.  
Modèle 403 : 1,25 litres / 0.33 US.liq.gal  
Modèle 404 : 2,00 litres / 0.53 US.liq.gal  
Observer les consignes de sécurité et le dosage correct suivant les indications du fabricant du produit !

Bien mélanger le liquide, remettre la pompe en place et la revisser et resserrer dans le sens des aiguilles d'une montre.

Pour pomper, libérer la poignée en la tournant pour qu'elle ressorte du cran. Pomper (b) jusqu'à atteindre la pression de service dans le réservoir. Une éventuelle surpression est automatiquement évacuée par la soupape de sécurité (a).

Déclencher la pulvérisation en appuyant sur la gâchette (c). Le relâchement de la gâchette (c) interrompt le processus de pulvérisation.

Pour interdire une pulvérisation involontaire, la gâchette (c) peut être bloquée dans la position de repos moyennant l'attache rouge.

## Nettoyage, entretien et conservation

Evacuer la pression après chaque usage dans la position débout du pulvérisateur. Vider le réservoir, le nettoyer soigneusement et le rincer à l'eau claire. Ne pas verser le liquide résiduel dans la canalisation mais l'éliminer par les systèmes d'élimination de la commune.

Pour nettoyer la buse (d), et la valve à gâchette, faire marcher la pompe à l'eau claire (en ajoutant le cas échéant un peu de nettoyant).

Nettoyer de temps en temps le gicleur avec de l'eau et une brosse douce. Ne pas souffler dans le gicleur avec la bouche !

Ne jamais utiliser des produits d'entretien agressifs ou qui contiennent des acides ou des solvants (tel que l'essence).

Toujours vider entièrement le pulvérisateur et le garder à l'abri du gel, au sec et dans un endroit protégé contre l'insolation.

## Prescripciones de seguridad e indicaciones generales

- El cumplimiento de lo indicado en el presente manual es requisito para el uso reglamentario de la pulverizadora.
  - Revisar la pulverizadora antes de todo uso.
  - Esta pulverizadora es idónea para la aplicación de líquidos convenientemente autorizados como fitosanitarios, insecticidas y herbicidas, así como de abono líquido, tal como se están ofreciendo en venta a través del comercio especializado.
  - Recomendamos emplear únicamente agentes fitosanitarios que fueron homologados por la entidad BBA (Instituto Federal Alemán de Biología).
  - Si se cambia el producto atomizable, limpiar previamente la pulverizadora.
  - Esta medida de precaución evitará posibles reacciones químicas.
  - No emplear líquidos con más de 40°C.
  - Debido al posible peligro para la salud, esta pulverizadora se deberá emplear únicamente para la aplicación de los líquidos mencionados.
  - No está permitido utilizar productos desinfectantes e impregnantes.
  - No dejar nunca la pulverizadora sin vigilancia alguna por un tiempo mayor si está cargada y/o bajo presión.
  - Por razones de seguridad, esta pulverizadora no deberá ser utilizada por niños y jóvenes con edad inferior a los 16 años, ni por personas que no estén familiarizadas con el presente manual.
  - Mantener alejados a los niños de la pulverizadora.
  - El usuario de la pulverizadora es el que lleva la responsabilidad frente a terceros.
  - ¡Antes del desmontaje de cualquier pieza y antes de abrir la bomba se dejará escapar la presión que pueda haber en la pulverizadora tirando de la válvula de seguridad (a)! Antes de tirar de la válvula de seguridad (a), la pulverizadora siempre tendrá que estar ocupando una posición vertical. Atención: ¡Evitar que el rostro esté cerca!
  - No exponer la pulverizadora a mucho calor.
- Fallos de funcionamiento de cualquier tipo, tales como, por ejemplo
- Las fugas en el tanque
  - signos de deterioros, grietas, etc.,
  - otras irregularidades,

es la jeringa inmediatamente hacer presión sobre la válvula de seguridad. El aparato no debe ser reutilizado, aunque deben ser verificadas por una persona calificada.

A la fecha de la fabricación, el fabricante no tuvo conocimiento de ningún efecto perjudicial en los

materiales del aparato de parte de los agentes fitosanitarios homologados por la entidad BBA.

## Puesta en funcionamiento

¡Antes del desmontaje de cualquier pieza y antes de abrir la bomba, dejar escapar la presión que pueda haber en la pulverizadora pulsar de la válvula de seguridad (a)! Cuando se va a pulsar de la válvula de seguridad, la pulverizadora siempre tendrá que estar ocupando una posición vertical. Para cargar el producto atomizable, desenroscar la bomba. ¡No emplear ninguna herramienta!

Cargar el producto atomizable a lo sumo hasta la marca de máxima del depósito.

Modelo 403: 1,25 litros / 0.33 US.liq.gal

Modelo 404: 2,00 litros / 0.53 US.liq.gal

¡Tener en cuenta, a su vez, las prescripciones de seguridad y la dosificación correcta según las indicaciones del fabricante del producto atomizable!

Mezclar bien el líquido, colocar la bomba en su sitio y enroscarla firmemente en sentido horario.

Bombear (b) hasta que se haya alcanzado la presión necesaria en el depósito.

El exceso de presión escapará automáticamente a través de la válvula de seguridad (a)

Dejando de hacer presión en el grifo (c), se interrumpirá el proceso atomizador.

Para impedir el atomizado desintencional, existe la posibilidad de bloquear el grifo (c) de cierre en la posición de reposo con dicha abrazadera roja.

## Limpiar, conservar y guardar

Después de cada uso, dejar escapar la presión debiendo ocupar la pulverizadora siempre una posición vertical. Vaciar el depósito, limpiarlo cuidadosamente y lavarlo con agua clara.

El residuo sobrante no se enviará al alcantarillado. Más bien encomendar su gestión como desperdicio a través del servicio municipal correspondiente.

Para la limpieza hacer funcionar la pulverizadora con agua clara (añadir en su caso un detergente). Limpie periódicamente la boquilla (d) de inyección con agua y un cepillo suave. Nunca intente limpiar la boquilla (d) inyectora soplando con la boca.

No utilizar nunca productos de limpieza que sean agresivos o que contengan ácidos o solventes (p.ej. gasolina).

Vaciar siempre del todo la pulverizadora y guardarla en un lugar a prueba de heladas, seco y no expuesto a los rayos solares.

## Norme di sicurezza e istruzioni generali

- L'osservanza delle presenti istruzioni d'uso è la premessa per un uso regolare della pompa ad alta pressione, che deve essere controllata prima di ogni utilizzazione.
- Questa pompa ad alta pressione è adatta alla distribuzione di mezzi liquidi e autorizzati per la protezione delle piante, per l'eliminazione di sostanze nocive e la rimozione di erbacce nonché fertilizzanti liquidi, che sono reperibili nei negozi autorizzati. Raccomandiamo di usare soltanto i mezzi di protezione delle piante consigliati dalla BBA (Istituto Federale di Biologia).
- Per cambiare il mezzo da spruzzare si deve pulire la pompa ad alta pressione. Si evitano così eventuali reazioni chimiche. Non utilizzate liquidi oltre i 40°C. Per evitare danni corporali si dovranno impiegare con questa pompa ad alta pressione soltanto i mezzi liquidi sopra citati. Non si devono utilizzare disinfettanti e impregnanti.
- Non lasciare mai incustodita per lungo tempo la pompa ad alta pressione piena e/o sotto pressione.
- Per motivi di sicurezza i ragazzi e i giovani al di sotto dei 16 anni e le persone che non hanno alcuna dimestichezza con le presenti istruzioni d'uso non devono assolutamente utilizzare questa pompa ad alta pressione. I bambini dovranno restare lontani dalla pompa ad alta pressione.
- L'utente è responsabile dei danni arrecati a terzi.
- Prima di procedere allo smontaggio di un qualsiasi componente e prima di aprire la pompa si dovrà scaricare la pressione dalla pompa ad alta pressione agendo sulla valvola di sicurezza (a)! Prima di agire sulla valvola di sicurezza, la pompa ad alta pressione dovrà trovarsi sempre in posizione verticale. Attenzione: evitate di avvicinarvi con il viso!
- Non esporre la pompa ad alta pressione ad un grande calore.

Malfunzionamenti di qualsiasi genere, quali, ad esempio

- perdite al serbatoio
- segni di danni, crepe, ecc,
- altre irregolarità,

è la siringa immediatamente fare pressione sulla valvola di sicurezza. Lo spruzzatore non devono essere riutilizzati, ma deve essere controllato da una persona qualificata.

Al momento della fabbricazione, il fabbricante non è a conoscenza di effetti nocivi sui materiali dell'attrezzo causati dai mezzi di protezione delle piante autorizzati dalla BBA.

## Messa un funzione

Prima di smontare qualsiasi componente e prima di aprire la pompa si deve togliere la pressione dalla pompa ad alta pressione tirando sulla valvola di sicurezza (a)! Tirando sulla valvola di sicurezza la pompa ad alta pressione deve essere sempre verticale.

Per riempire il liquido di spruzzatura, la pompa viene svitata.

Modello 403: 1,25 l / 0.33 US.liq.gal

Modello 404: 2,00 l / 0.53 US.liq.gal

Osservate le norme di sicurezza e l'esatto dosaggio secondo le indicazioni del fabbricante dei mezzi di spruzzatura!

Mescolate bene il liquido, introdurlo nella pompa e riavvitate a fondo in senso orario.

Pompate (b) fino a raggiungere la pressione di esercizio nel contenitore. La sovrappressione fuoriesce indipendentemente dalla valvola di sicurezza (a). Prendete in mano l'irrorazione premendo la valvola manuale (c). Lasciando andare si interrompe l'irrorazione.

Per evitare una spruzzatura indesiderata si può bloccare la valvola manuale (c) nella posizione di riposo con un fermaglio rosso.

## Pulizia, cura e conservazione

Dopo ogni uso scaricare la pressione, tenere quindi la pompa ad alta pressione sempre in posizione verticale. Svuotare il contenitore, pulirlo accuratamente e sciacquarlo con acqua limpida. Non scaricare i residui attraverso la canalizzazione, ma eliminare nella rete di smaltimento municipale.

Per pulire l'ugello, il tubo di irrorazione e la valvola manuale mettere in funzione la pompa ad alta pressione con acqua limpida (eventualmente aggiungere mezzi di risciacquo).

Di tanto in tanto pulire con acqua e una spazzola morbida l'ugello spruzzatore. Non soffiare con la bocca dentro l'ugello spruzzatore!

Non impiegare mai mezzi di pulizia aggressivi, contenenti acidi e solventi (per es. benzina).

Svuotare sempre completamente la pompa ad alta pressione e tenerla a magazzino protetta dal gelo, in luogo asciutto e protetto dall'irradiazione solare.

## Veiligheidsvoorschriften en algemene instructies

- Als voorwaarde voor het voorgeschreven gebruik van de spuit geldt dat deze handleiding wordt opgevolgd.
- De drukspuit moet iedere keer voordat hij wordt gebruikt worden gecontroleerd.
- Deze drukspuit is geschikt voor het spuiten van toegestane, vloeibare estrijdingsmiddelen tegen plantenziekten en ongedierte en onkruidvernietigende middelen, maar ook vloeibare meststoffen die te koop zijn in de geautoriseerde vakhandel. Wij adviseren uitsluitend de door de BBA (Biologische Bundesanstalt) toegelaten bestrijdingsmiddelen tegen plantenziekten te gebruiken.
- De drukspuit moet worden gereinigd als er van spuitmiddel wordt veranderd. Hierdoor worden eventuele chemische reacties voorkomen.
- Gebruik geen vloeistoffen boven 40 C.
- Vanwege lichamelijke risico's mogen met deze drukspuit uitsluitend de bovengenoemde vloeibare middelen worden gespoten. Desinfectie- en impregneermiddelen mogen niet worden gebruikt.
- Laat de gevulde en onder druk staande drukspuit nooit gedurende vrij lange tijd zonder toezicht staan.
- Om veiligheidsredenen mogen kinderen en jeugdige personen beneden 16 jaar en personen die niet vertrouwd zijn met deze handleiding deze drukspuit niet gebruiken.
- Kinderen moeten uit de buurt van de drukspuit worden gehouden.
- De gebruiker is verantwoordelijk ten opzichte van derden.
- Vóórdat iedere component wordt gedemonteerd en voordat de pomp wordt geopend, moet de drukspuit vrij van druk worden gemaakt door aan het veiligheidsventiel (a) te drukken! De spuit moet altijd verticaal staan, voordat er aan het veiligheidsventiel (a) wordt ingedrukt. **Attentie: niet in de buurt van het gezicht houden!**
- De drukspuit niet blootstellen aan grote hitte.

Storingen van welke aard ook, zoals bijvoorbeeld

- lekkages bij de tank,
- tekenen van beschadigingen, scheuren, enz,
- andere onregelmatigheden,

is de spuit onmiddellijk druk te maken over de veiligheid ventiel. De spuit mag niet worden hergebruikt, maar moet worden gecontroleerd door een gekwalificeerd persoon.

Op het moment van de fabricage zijn er bij de fabrikant geen schadelijke effecten van de door de BBA toegelaten bestrijdingsmiddelen tegen plantenziekten op de materialen van het apparaat bekend.

## Inbedrijfstelling

Voordat alle componenten worden gemonteerd en voordat de pomp wordt geopend, moet de pomp drukvrij worden gemaakt door aan het veiligheidsventiel te drukken (a)! De spuit moet altijd verticaal staan, als er aan het veiligheidsventiel wordt ingedrukt.

De pomp wordt eruit geschroefd om de spuitvloeistof bij te vullen. Geen gereedschap gebruiken!

Vul de spuitvloeistof bij tot het maximale peil van het reservoir.

Model 403: 1,25 liter / 0.33 US.liq.gal

Model 404: 2,00 liter / 0.53 US.liq.gal

Let hierbij op de veiligheidsvoorschriften en op de juiste dosering volgens de gegevens van de spuitmiddelfabrikant!

Vloeistof goed door elkaar mengen, pomp inzetten en met de wijzers van de klok mee weer vastschroeven.

Pomp (b) net zolang totdat de bedrijfsdruk in het reservoir is bereikt. Overdruk ontwijkt zelfstandig door het veiligheidsventiel (a)

Begin met het spuiten door op het handventiel (c) te drukken. Het spuiten wordt onderbroken door het los te laten.

Het handventiel kan in rustpositie via de rode klem worden geblokkeerd, om onbedoeld sproeien tegen te gaan.

## Sproeivloeistofreservoir leegmaken en reinigen

Altijd na gebruik de druk laten ontsnappen, hierbij de spuit altijd verticaal zetten. Reservoir leegmaken, zorgvuldig schoonmaken en doorspoelen met helder water. Het resterende volume niet in de riolering storten, maar via gemeentelijke afvalverwijderingssystemen verwijderen.

Voor het reinigen spuit met helder water in bedrijf stellen (evtl. spoelmiddel gebruiken).

Het spuitmondstuk moeten periodiek met water en een zachte borstel worden gereinigd. Blaas het spuitmondstuk niet met de mond uit!

Nooit agressieve, zuur- en oplosmiddelhoudende reinigingsmiddelen (b.v. benzine) gebruiken.

De spuit altijd geheel leegmaken en vorstvrij, droog en beschermd tegen zonnestralen opslaan.